



Državni izpitni center



M 0 6 2 2 8 1 1 4

JESENSKI ROK

ŠPANSČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sobota, 26. avgust 2006

SPLOŠNA MATURA

Moderirana različica

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A: BRALNO RAZUMEVANJE****Delež pri oceni: 20 %****NALOGA 1: MHAS** **$8 \times 1 = 8$ točk**

1. SSMM los Reyes de España
2. Para preservar el patrimonio automovilístico español / Para mostrar al público el patrimonio automovilístico español / Para preservar y mostrar al público el patrimonio automovilístico español
3. De 1900 a 1935 / Alta Transición Historicista
4. A exposiciones temáticas temporales
5. En Salamanca / la Plaza del Mercado Viejo s/n
6. El lunes
7. 3 euros
8. Sí

NALOGA 2: ¿Adónde voy con 500 euros? **$6 \times 1 = 6$ točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.
D	A	F	H	C	E

NALOGA 3: La siesta estival **$7 \times 1 = 7$ točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	V	V	F	F	F

SKUPNO ŠTEVILLO TOČK POLE 1A – OR: 21 točk

B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Como nos influyen los padres $9 \times 1 = 9$ točk

1. a
2. c
3. a
4. b
5. a
6. c
7. c
8. d
9. d

NALOGA 2: Expresiones $6 \times 1 = 6$ točk

1. a
2. c
3. a
4. b
5. a
6. b

NALOGA 3: En torno a la mesa $8 \times 1 = 8$ točk

1. sea
2. estarán
3. dispondremos
4. Podrá
5. situarán
6. preste
7. sentarán
8. asegure

NALOGA 4: Ahorro de agua $6 \times 1 = 6$ točk

1. Cierra
2. Evita
3. Utiliza
4. Pon
5. Disminuye
6. gastes

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – OR: 29 točk

VIŠJA RAVEN**A: BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: ¿Adónde voy con 500 euros? **$6 \times 1 = 6$ točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.
D	A	F	H	C	E

NALOGA 2: La siesta estival **$7 \times 1 = 7$ točk**

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
F	V	V	V	F	F	F

NALOGA 3: El rojo corazón de Australia **$9 \times 1 = 9$ točk**

1. Violeta
2. Que respeten su ley / Que no suban la montaña / Que no lo profanen / Respeto
3. El viento
4. (Mole de) arena (compactada)
5. Es un lugar mágico y sagrado / Una cosa de espíritus
6. Sí
7. La cena al aire libre viendo la puesta del sol / La vista de la puesta del sol / La vista del Uluru
8. Principios del siglo XX
9. (Pozas de) agua

SKUPNO ŠTEVILLO TOČK POLE 1A – VR: 22 točk**B: POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: En torno a la mesa **$8 \times 1 = 8$ točk**

1. sea
2. estarán
3. dispondremos
4. Podrá
5. situarán
6. preste
7. sentarán
8. asegure

NALOGA 2: Ahorro de agua**6 x 1 = 6 točk**

1. Cierra
2. Evita
3. Utiliza
4. Pon
5. Disminuye
6. gastes

NALOGA 3: El amor y eso**9 x 1 = 9 točk**

1. b
2. b
3. a
4. d
5. c
6. a
7. d
8. b
9. d

NALOGA 4: Norte y Sur**9 x 1 = 9 točk**

1. HUMANIDAD
2. SITUADOS
3. TERCER
4. DESARROLLO
5. MUNDIAL
6. POBLACIÓN
7. UNIVERSITARIA
8. ESTUDIOS
9. TOTALMENTE

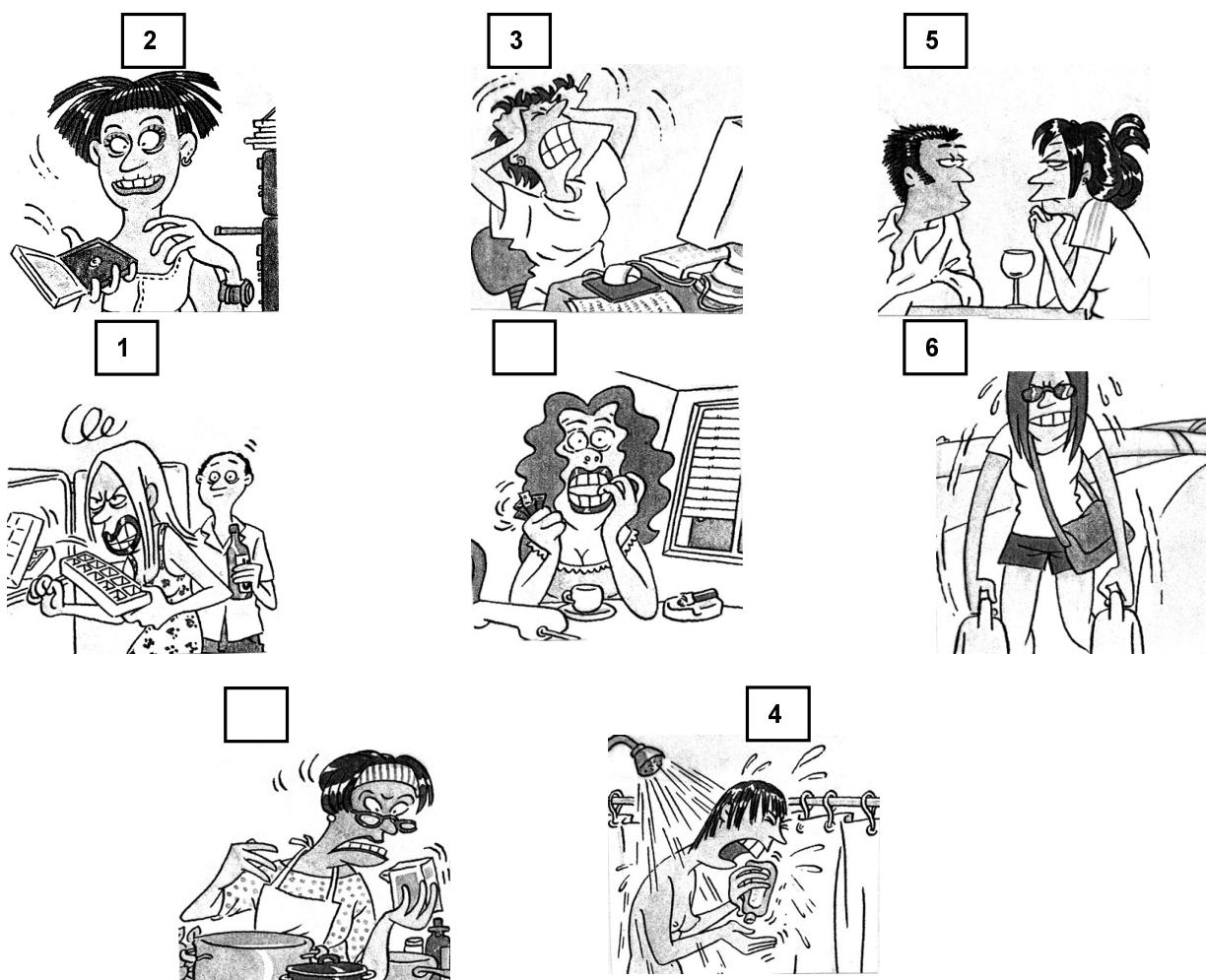
SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B – VR: 32 točk

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 10 %

Del A**ZVOČNI ZAPIS****SEIS MONÓLOGOS**

- Monólogo 1 ¿Quién se ha metido en la nevera? Habrá sido Pepe que se pasa el día bebiendo zumo con hielo pero que nunca vuelve a poner el agua a la cubitera. No, él no. Eso me toca a mí. (ozadje – glasba)
- Monólogo 2 ¿Y eso? ¿Se le habrá olvidado a poner el compac dentro antes de devolvérmelo?
- Monólogo 3 Cómo se me habrá podido olvidar copiar el archivo. ¡Qué tonta! Y debería entregarlo hoy mismo.
- Monólogo 4 ¡Niños! ¿Quién ha vaciado el frasco de champú? ¿Cómo me voy a lavar el pelo? Carlos, ¿me oyes?, Carlos, traeme el frasco de champú del otro baño. (ozadje – voda)
- Monólogo 5 Cómo he podido quedar con este imbécil que no sabe ni contar hasta diez. Se me habrá olvidado que es mejor estar sola que mal acompañada. (ozadje – bar)
- Monólogo 6 Sólo me faltaba quedarme sin gasolina. ¿Por qué se me habrá olvidado ponerla? ¡Como si no fuera suficiente con el calor que hace! ¿Dónde se habrá metido mi novio?

Rešitve: **$8 \times 1 = 8$ točk**

Točkujeta se tudi odgovora (sličici), ki ju kandidati niso obkljukali, ker situaciji nista bili omenjeni.

Del B

ZVOČNI ZAPIS

PROGRAMA INFORMATIVO

"... Son las 7 de la tarde, las 6 en Canarias. Siguen reacciones después de que la Justicia haya tomado cartas en la crisis de las vacas locas. Para empezar, el próximo martes, día 9, tiene que declarar el Director General de Producción Agropecuaria de la Xunta, además lo hace en calidad de imputado y por un presunto delito contra el medio ambiente".

"El síndrome de los Balcanes ha llegado también a Francia, cuatro soldados que estuvieron en la zona han sido hospitalizados por cáncer. Entre tanto, aquí en España, la familia del militar que murió en octubre por leucemia anuncia que tomará medidas administrativas y no descarta las penales, llegado el caso, tal y como explica su hermano Juan Luis González".

"En Murcia finalizó ya el funeral por los 12 ecuatorianos fallecidos al ser arrollados por un tren en un paso a nivel sin barrera. Desde el PSOE, Jesús Caldera pide explicaciones al gobierno y él dice "que si se van a quedar tranquilos, aplacando responsabilidades, pagando los féretros".

"Y un pequeño alivio para el bolsillo. La gasolina de BP un poco más barata desde esta medianoche. La petrolera, la tercera en España en cuota de mercado, baja entre 1 y 3 céntimos el precio de todos sus carburantes".

"Y en Suecia han sido detenidos 4 personas en relación con el robo del Museo Nacional de Estocolmo. Un robo muy particular porque sus autores exigieron un rescate millonario por tres obras de Rembrandt y Renoir".

"Por el momento es todo, más noticias a las 8, 7 en Canarias. Como siempre en tiempo de Hora 20".

Rešitve:**8 x 1 = 8 točk**

1. Vacas locas
2. Soldados hospitalizados
3. Grave incidente en Murcia
4. Baja la gasolina
5. Robo en Estocolmo

Točkujejo se tudi odgovori (naslovi notic), ki jih kandidati niso obkljukali, ker teme niso bile omenjene.

SKUPNO ŠTEVilo TOČK POLE 2: 16 točk

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **Komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na komunikacijski položaj, naslovnika, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk)
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk)
3. **obliko** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk)

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk Merila

- | | |
|---|--|
| 5 | Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so podane izčrpno oz. dodane so še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo. |
| 4 | Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste. |
| 3 | Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oz. moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen. |
| 2 | Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen. |
| 1 | Zelo pomanjkljiva uresničitev zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen. |

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk Merila

- | | |
|---|---|
| 4 | Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oz. vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti. |
| 3 | Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar niso ovira pri razumevanju sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila. |
| 2 | Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki so že ovira pri razumevanju sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila. |
| 1 | Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso dovolj jasno izražene. |

3. Oblika

Št. točk Merila

- | | |
|---|---|
| 1 | Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosegajoč zahtevano število besed, napisan je čitljivo. |
| 0 | Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosegajoč zahtevanega števila besed. |

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. **vsebino** – ustreznost naloge, upoštevanje zahtev glede vsebine in besedilne vrste (40 % točk)
2. **zgradbo** – ustreznost členitve in logične povezanosti (20 % točk)
3. **jezik** – pravopis in oblikoslovje, besedišče (40 % točk)

1. Vsebina

Št. točk	Merila
8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je smiseln, jasen, vsebinsko bogat, argumenti oz. protiargumenti so sprejemljivi. Kaže samostojnost.
7	Sestavek ustreza nalogi. Glede na izražene misli je nekoliko manj bogat in izviren, glede sporočilnosti je jasen.
6	Sestavek deloma ustreza nalogi. Miselno ni bogat, v njem je malo izvirnosti. Nekaj mest je nejasnih, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo in/ali misli se ponavljajo.
4	Sestavek je skromen, mestoma nejasen, komaj ustreza nalogi. Sporočilo celotnega sestavka ni dovolj jasno.
2	Zaheteve, izražene v navodilih, so (tudi zaradi premajhnega števila besed, toleranca 10 %) zelo pomanjkljivo uresničene oz. sestavek je komaj razumljiv.

2. Zgradba

Št. točk	Merila
4	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citatimi. Besedilo je koherentno.
3	Sestavek je smiselno členjen. Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citatimi. Besedilo je v glavnem koherentno.
2	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citatimi.
1	Členitev sestavka je le delno ustrezena. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citatimi.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk	Merila
8	Kandidat spretno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
7	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezena. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
6	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
5	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
3	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

KNJIŽEVNOST

Rešitev:

La respuesta se valora según la escala de valoración adjunta. La parte de la respuesta que corresponde a la opinión personal es de índole personal y no se puede prever exactamente.

El candidato puede elegir entre tres sueños:

- sobre su relación con Larrea,
- sobre la Pampa y Margarita,
- sobre su trabajo de enfermera.

Los sueños son importantes para Irene porque son una respuesta a lo que le pasa a Irene. Son como un escape. Los sueños, al mismo tiempo, nos revelan algunos datos sobre la vida de Irene (su pasado), sus pensamientos y sus deseos (para el presente y el futuro).

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

- 1. vsebino** (40 % točk)
- 2. zgradbo** (30 % točk)
- 3. jezik** (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk Merila

8	Sestavek popolnoma ustreza temi naloge. Je zanimiv, jasen, prepričljiv, vsebinsko bogat. Argumenti, pravilno uporabljeni primeri in citati ter pravilna umestitev odlomka v širši kontekst kažejo na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat zelo samostojen, prepričljiv in izviren.
7	Sestavek ustreza temi naloge. Je zanimiv, njegovo sporočilo je jasno. Argumenti, citati, primeri, uvrstitev v širši kontekst so pogosti in ustrezeni. Iz interpretacije je razvidno, da kandidat razume sporočilo književnega besedila. Pri interpretaciji je kandidat precej izviren in samostojen.
6	Sestavek delno ustreza temi naloge. Kandidat navaja argumente, primere in citate, ki pa niso zmeraj ustrezeni. Interpretacija književnega besedila je omejena na navajanje očitnega, ne kaže pa samostojnosti ali višje stopnje razumevanja. Nekatera mesta so nejasna, misli se ponavljajo, sporočilo celotnega sestavka pa je razumljivo.
5	Sestavek je skromen in le komaj ustreza temi naloge. Obravnava književnega besedila ne presega navajanja golih dejstev, argumenti, primeri in citati so pomanjkljivi ali neustrezni. Pri uvrščanju odlomka v širši kontekst je čutiti kandidatovo negotovost.
3	Sestavek komajda ustreza temi naloge. Kandidat omenja temo naloge le v posameznih povedih, pri tem pa se omejuje le na navajanje nekaj golih dejstev. Sporočilo sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Sestavek je komaj razumljiv.
0	Sestavek ne ustreza temi naloge.

2. Zgradba

Št. točk Merila

6	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je koherentno.
5	Sestavek je smiselno členjen (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli, pogosto, vendar ne vedno, navaja argumente oz. protiargumente, ilustracije s primeri/citati. Besedilo je v glavnem koherentno.
3	Sestavek mestoma ni smiselno členjen. Kandidat ponekod nespretno razvija misli oz. med povedmi ni vedno logične povezave. Navaja le nekaj argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
2	Členitev sestavka je le delno ustrezena. Povedi dostikrat niso logično povezane. Malo argumentov oz. protiargumentov, ilustracij s primeri/citati.
0	Slaba členitev, nekoherentnost.

3. Jezik

Št. točk Merila

6	Kandidat spremeno rabi pridobljeno jezikovno znanje, uporablja tudi zahtevnejše jezikovne strukture, ima bogato besedišče. Slogovno je sestavek skoraj brezhiben.
5	V sestavku je nekaj lažjih leksikalnih in/ali oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja sporočila. Raba besedišča je ustrezena. Nekaj lažjih slogovnih pomanjkljivosti. Nekoliko manj bogat besedni zaklad.
4	V sestavku je več oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa ne otežujejo razumevanja. Nekaj pomanjkljivosti pri rabi besedišča. Nekaj slogovnih pomanjkljivosti.
3	Leksikalne, oblikoslovno-skladenjske in pravopisne napake na nekaj mestih otežujejo razumevanje. Skromno besedišče. Precej slogovnih napak. / Dovolj bogato besedišče, vendar veliko pravopisnih napak.
2	Veliko oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak. Zelo skromno besedišče/pogosto neustrezna raba izrazov/ponavljanje istih besed oz. delov povedi. / Besedilo je komaj razumljivo.
1	Kandidat ne obvlada osnovnih jezikovnih struktur in/ali ne upošteva osnovnih pravopisnih pravil oz. sestavek je nerazumljiv.

Opomba: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oz. če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.